



# GOBIERNO DE MÉXICO



## CHOL



Estado: Chiapas, Localidad: Emiliano Zapata

<b>Premio Nacional de Acción Voluntaria y Solidaria 2024</b>	<b>Premio cha'añ kolum lumaltiyak cha'añ kixtyaño majtyañbä yik'oty mu'bä i-p'uñtyañ i-piäl 2024.</b>
La Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) estableció el Día Internacional del Voluntariado el 17 de diciembre de 1985:	Jiñ Asamblea General cha'añ mu'bä i-much'kiñob ibä tyi kolum lumaltiyak (ONU) tyi yälä' che' i-k'iñejel baikach lumal i-cha'añtyak mu'ba i-majtyañ ak'o' i-toñel myi i-kejel tyi 17 cha'añ diciembre 1985: che' ñiak tyi tyejchi'.
“Reconociendo la conveniencia de estimular la labor de las y los voluntarios, la ONU invita a los gobiernos a celebrar todos los años, el 5 de diciembre, un Día Internacional del Voluntariado para el Desarrollo Económico y Social”.	“Choñko i-k'elbentyelob che' myi i-cha'leñob päsoñel ixikob yik'oty wiñikob, ily ONU myi i-päy gobierno cha'añ myi chajpäñtyel k'iñejel jujump'ej ja'bilel tyi 5 i-cha'añ diciembre, jiñ i-k'iñ Internacional i-cha'añ Voluntariado cha'añ Desarrollo Economico yik'oty Social”.
Por tal motivo, el Ejecutivo Federal acordó premiar las acciones voluntarias para apoyar, motivar e impulsar la labor que los actores solidarios realizan en beneficio de sus comunidades, a través del Premio Nacional de Acción Voluntaria y Solidaria, el cual se entregará en el marco del Día Internacional del Voluntariado.  Por lo cual, el Gobierno de México:	Jiñ Cha'añ, jiñ Ejecutivo Federal Tyi i-chajpä' yäk'eñ i-majtyañ mu'ba i-melo' toñeltyak voluntariotyakbä cha'añ myi i-be' kotyañ, myi i-be' mulañob, yik'oty myi i-be' pätyotyak toñel cha'añ beneficio i-lumalob, tyi i-tyojlel Premio Nacional i-cha'añ Accion Voluntaria yik'oty Solidaria, mu'bä yäjk'el tyi Dia Internacional i-cha'añ Voluntariado.  Jiñ cha'añ , gobierno cha'añ Mexico:
<b>CONVOCA:</b>	<b>Myi i-päyoñla'.</b>
A personas físicas, instituciones académicas, organizaciones de la sociedad civil, pueblos originarios, instituciones públicas o privadas, a que postulen a personas o grupos voluntarios (1) cuyas acciones se distingan por su labor humanitaria (no remunerada) en beneficio de la comunidad, y que consideren sean merecedoras al Premio Nacional de Acción Voluntaria Solidaria 2024.  Es importante señalar que no se permitirán las autopostulaciones.	Cha'añ kixtyaño muk'o'bä tyi toñel,e'tyelytyak päsuñ, kixtyaño much'kibilo'bä i-cha'añ sociedad civil, lumaltiyak wajaloixbä, instituciones ma'añbä myi i-tyojtyäl yik'oty tyojolbä, cha'añ myi i-yotsañob kixtyaño o much'kibilo'bä kixtyaño muk'achbä i- majtyañ ak'o' i- toñel.  1) kãñalo'bä che' myi i-weñ kotyañob yambä kixtyaño (ma'añ tyojolo') cha'añ beneficio i- tyojlel lumal, mu'bä i-k'elo' che' yomuch myi i-ch'ämo' jim Premio Nacional de Acción Voluntaria Solidaria 2024.  Mach mej tyi ch'ämo' mu'ba i-bañel chok majlel i-juñ.
<b>CATEGORÍAS:</b>	<b>Kategoria.</b>
<b>GRUPAL:</b> Grupo organizado de personas que realizan actividades altruistas en el que ninguno de sus integrantes recibe remuneración alguna. (2)	<b>Tyemelo'bä:</b> Much'kibilo'ba kixtyaño mu'bä i-kotyañ i-pyäl bakí ma'añ myi i-ch'ämo' tyak'iñ cha'añ myi i-tyojtylo'.
<b>INDIVIDUAL:</b> Personas de 30 años o más que se destaquen individualmente por su labor voluntaria altruista.	<b>Junt'yki kixtyaño:</b> kixtyaño año'ba 30 i-ja'bilel o mas letsembä mu'ba i- käjñelob che' ka'bäx i-kotyayob i-pyällob.
<b>JUVENIL:</b> Personas de 18 a 29 años cumplidos al cierre de la convocatoria. Individuos o grupos juveniles que actúen voluntariamente en la promoción humanitaria de beneficio a terceros.	<b>Koletyobä muk'ob:</b> Kixtyaño añbä 18 k'äläl 29 i-ja'bilel tsäkä'bä i-cha'añ che' myi i- ñujp'ej ily juñ, kixtyaño koletyobä muk'o' mu'ba i-säklañ beneficio cha'añ yambä kixtyaño.

Traducciones de Colaboración entre el Centro Nacional para la Salud de la Infancia y la Adolescencia (CENSA), el INPI y la Casa o Comedor “Belisario Domínguez”



**2024**  
 AÑO DE  
**Felipe Carrillo**  
**PUERTO**  
BENEMÉRITO DEL PROLETARIADO,  
 REVOLUCIONARIO Y DEFENSOR  
 DEL MAYAB

<p>El premio consistirá en medalla y diploma, y se completará con: Categoría/Premio Económico.</p> <p><b>GRUPAL</b> \$200,000.00 (Doscientos mil pesos M.N.)</p> <p><b>INDIVIDUAL</b> \$100,000.00 (Cien mil pesos M.N.)</p> <p><b>JUVENIL</b> \$100,000.00 (Cien mil pesos M.N.)</p>	<p>Ly majtyañ myi i-kej yäk'entyelo' jump'ej medalla yik'oty jump'ej juñ yik'oty myi ts'äktesañtye yik'oty:</p> <p>Kategoria/majtyañ tyak'íñ.</p> <p><b>Tyemelo 'bä.</b> \$200,000.00 (Doscientos mil pesos M.N.)</p> <p><b>Junt'yki kixtyaño:</b> \$100,000.00 (Cien mil pesos M.N.)</p> <p><b>Koñetyobä muk'ob:</b> \$100,000.00 (Cien mil pesos M.N.)</p>
<b>BASES DEL PREMIO</b>	<b>Chuki myi i-k'elob cha'añ mej i-tyajo' i-majtyañ.</b>
<b>REQUISITOS</b>	<b>Chuki myi i-k'ajtyiñob.</b>
<p><b>1.</b> Las postulaciones deberán ser propuestas a través de un escrito libre bajo protesta de decir verdad, dirigido al Comité Organizador del Premio, presentado por personas físicas, instituciones académicas, organizaciones de la sociedad civil e instituciones públicas o privadas, que no tengan relación de parentesco, o conflicto de interés de algún tipo con quien o quienes se pretende postular; en dicho escrito se deberá exponer, de manera precisa, las razones o motivos que sustenten la postulación de la candidatura, en razón de los beneficios que su labor ha aportado a su comunidad o a su entorno. <b>No están permitidas las autopostulaciones.</b></p>	<p>1 che' myi i-kel tyi päjk'el kyxtiaño myi i-ke' i- chojkel majlel jump'ej juñ baki ma'añ myi i- cha'leñob lotyo, myi i-chojke' majlel ya'ty Comité choñkobä i-chajpañ majtyañäl, myi majlel yäk'ob kyxtiaño muk'o'bä tyi toñel, muk'o'bä tyi päjsuñ, mu'bä i-muchkiñob i-bä cha'añ sociedad civil yik'oty e'tyelob ma'añbä tyojolo' yik'oty tyojolo'bä, ma'año'bä i-majchil o añbä chuki myi i-säklañ yik'oty choñkobä säklañ i-majtyañ, tyi juñ myi i-tsijbuñ majlel tyi weñ chukoch chonko i- mulañ o chukoch tyi i-chuko majlel i-k'aba' cha'añ candidatura, jiñ myi i-k'elbentye, k'ajtyebentye bajche' añ i-koty kixtyaño, chuki añ i-weñ melel tyi i-tyojlel i-lumal.</p> <p>Mach mej lak bajñe' p'äk' lakbä,</p>
<p><b>2.</b> Para la <b>Categoría Grupal:</b> se requiere tener más de 5 años de labor voluntaria y solidaria continua, no remunerada, comprobable en territorio nacional.</p> <p>Para la <b>Categoría Individual:</b> se requiere tener más de 5 años de labor voluntaria y solidaria continua, no remunerada, comprobable en territorio nacional.</p> <p>Para la <b>Categoría Juvenil:</b> se requiere, al menos, 3 años de labor voluntaria y solidaria continua, no remunerada, comprobable en territorio nacional. En caso de postulación grupal juvenil, todos los integrantes deben estar dentro del rango de edad de esta categoría.</p>	<p>2. Cha'añ <b>kategoria tyemelo'bä:</b> Myi i-k'ajtyentye jop'ejix ja'bil ye 'tyel cha'añ i- kotyañ kixtyaño ma'añbä i-sa' käyá', ma'añb'ä tyojol, mejbä i-k'ejlel tyi i-lumal.</p> <p>Cha'añ <b>kategoria Junt'yki kixtyaño:</b> Myi i-k'ajtyentye jop'ejix ja'bil i-e 'tyel cha'añ i-koty kixtyaño ma'añbä i-sa' käyá', ma'añb'ä tyojol, mejbä i-k'ejlel tyi i-lumal.</p> <p>Cha'añ <b>kategoria Koñetyobä muk'ob:</b> Myi i-k'ajtyentye uxp'ej ja'bil i-e 'tyel cha'añ i- kotyañ kixtyaño ma'añbä i-sa' käyá', ma'añb'ä tyojol, mejbä i-k'ejlel tyi i-lumal. Che' ka'bälo' wersa' che' tyi i-pejtyelelob ts'äkälö' i-ja'bi-lel.</p>
<p>Quien postula, deberá mostrar documentos de evidencia que sustenten el número de años dedicados a la labor voluntaria y además describir las acciones realizadas por cada persona en su labor voluntaria, entre ellas puede presentarse: publicaciones, recortes de periódicos, reportajes, ligas electrónicas de videos, reconocimientos, fotografías (con pie de foto, explicando la labor voluntaria y solidaria), biografía, etcétera.</p>	<p>Mu'bä chuk i-bä tyi juñ wersa' myi i-päs juñ baki myi i-yäl jayp'ejix ja'bil i-koty kixtyaño yikoty chukityak añ i-melel tyi i-tyojlel jujunty'ki kixtyaño tyi i-majtyañ, baki mej tyi ochel: puk juñ,tsep juñ cha'añ periódico, video, reconociendo, poto (ambä i-tsik tyi yok, baki mej i-ts'ijbuñ chuki o bajche' tyi i-cha'l' kotyaya'), juñ baki i-ts'ijbuñ bajche' tyi koli'.</p>
<p><b>3.</b> La nacionalidad mexicana o residencia legal en territorio nacional, deberá acreditarse con alguna <b>identificación oficial o documento de identidad</b> (credencial del INE, acta de nacimiento, cartilla de SMN liberada, cédula profesional o pasaporte, y, en el caso de residentes, mediante la forma migratoria correspondiente que acredite su estancia legal en el país).</p> <p>En el caso de participación grupal, se debe adjuntar una identificación oficial de todos los integrantes.</p>	<p>3. Mexicobä chuku tyi i-juñ o chuñulbä tyi lum Mexico. Myi i-kej i- päseb identificación oficial o jump'ej juñ muk' ächbä i- päse che' ch'oyol tyi mexico credencial i- cha'añ INE, acta ba' tyi ch'okä', cartilla i-cha'añ SMN liberada, cedula profesional ma'añki pasaporte, che' ma'añki ya' ch'oyolob mej i-päsob i-juñ che' choko'lo'jach tyi toñel o k'ajtyñ posada tyi lumal Mexico.</p> <p>K'a'bälo'ky o tyemelo'ki kixtyaño myi k'ajtybentye i-credencial jujunty'ki.</p>



<p>4. Quien postula, deberá presentar por escrito y firmados cuatro testimonios como mínimo, procedentes de diferentes sectores de la sociedad, de personas que constaten los beneficios, den fe y avalen el valor probado de la labor voluntaria y que muestren claramente los efectos que ha dejado en su entorno, comunidad y/o en la vida de otros, además de presentar evidencias que tengan de las personas postuladas.</p> <p>Dichos testimonios deberán incluir los datos de localización: número telefónico fijo, celular y correo electrónico de quien los emite. Es importante señalar que no se admitirán cartas de recomendación.</p>	<p>4. Mu' bā ke i- yochel myi i-ke ts'ijbuñ yik'oty myi i- ke i- firmariñ chāntykil testigojo', tyilemo'bā tyi yuñältyak sectores i- cha'añbā lumal, jiñtyak kixtyaño mejbā i- yäl chuki i. K'elbā tyi beneficio, mejbā i-yälob che' lu' meeläch lyi kotyäñtyel, tyik'oty mejlo'bā i- päsob i- k'extybal lumal o tyi i- vidajob yañi kixtyaño, yik'oty myi i- päsob evidencia i- cha'añob chokolo' bā y K'ajtyñob i- majtyañ.</p> <p>Jiñtyak ty'añ my i- ch'ämajlel datos bajche': baki myi i- tyajtyelob: numero i-cha'añ teléfono añbā tyi i-otyoty, celular yik'oty correo electrónico i- cha'añbā choñko i- chok majlel i- ty'añ. Ma'añ myi i- chämlel carta de recomendación.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ No cumplir con uno de estos requisitos será motivo de anulación de la candidatura.</li> <li>▪ Solo se calificará una postulación por candidatura (ya sea persona o grupo).</li> <li>▪ Para cualquiera de las categorías, las autopostulaciones serán motivo de anulación automática.</li> <li>▪ No se aceptan postulaciones post mortem.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Ma'añki ts'äkäl mu'bā i-k'ajtyeltyel ma'añ myi i-ke lob tyi ochel.</li> <li>▪ Junt'ykijach kixtyaño o much'kibilo' bā kixtyaño myi i-kalel tyi k'elol tyi i-tyolel jujumpej candidatura.</li> <li>▪ Cha'añ baikachbā categoría, ma'añ myi i- kej tyi ch'ämel ta'bā i-bajñel päk'ä i-bā.</li> <li>▪ Ma'añ myi i-ch'ämlel i-k'aba' kixtyaño maixbā kuxu'.</li> </ul>
<b>CRITERIOS</b>	<b>Ches ke' i- k'elob.</b>
<p>1. Las personas o grupos de ganadoras o ganadores de pasadas ediciones del Premio Nacional de Acción Voluntaria y Solidaria, no podrán ser postulados nuevamente.</p> <p>2. Quienes hayan sido acreedoras o acreedores a menciones honoríficas, sí podrán ser postuladas o postulados.</p> <p>3. Sólo se recibirán postulaciones a través del portal designado. No se recibirán postulaciones por correo electrónico o en físico, de ser el caso no serán tomadas en cuenta.</p>	<p>1. Jiñtyak kixtyaño o much'u'bā i-pi'ilob ta'bā i-jotyoyob tyi yañtyiakbā ja'bilel tyi i-tyojlel Premio Nacional i-cha'añ Accion Voluntaria yik'oty Solidaria, mach mejlo' tyi participar.</p> <p>2. Kixtyaño o much'u'bā i-pi'ilob año'bā menciones honoríficas, mejläch i-cha' ochelo'.</p> <p>3. Mu'kach i-ke' i-ch'ämlel juñ ta'bā ochi baki tyi su'beñtyob. Ma'añ myi i- kel tyi ch'ämlel juñ tyi correo electrónico o ts'ijbulyakbā. Che'ki myi i-yujtyel mach i-k'eleyob.</p>
<p>4. El jurado del premio evaluará las postulaciones conforme a los siguientes criterios:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Compromiso</li> <li>▪ Altruismo</li> <li>▪ Contribución al fomento de la cultura de la solidaridad</li> <li>▪ Congruencia</li> <li>▪ Impacto</li> <li>▪ Trayectoria de la labor social</li> <li>▪ Creatividad e innovación</li> </ul>	<p>4. Jiñ jurado mu'bā ke' i-yäk'ab majtyañ myi i-k'eltyak jiñtyak iliyi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Compromiso.</li> <li>▪ Altruismo.</li> <li>▪ Contribucion al fomento i-cha'añ cultura de la solidaridad.</li> <li>▪ Congruencia.</li> <li>▪ Impacto.</li> <li>▪ Trayectoria i-cha'añ labor social.</li> <li>▪ Creatividad yik'oty innovación.</li> </ul>
<p><b>5. Las autopostulaciones serán anuladas o descalificadas por el Jurado Calificador en el momento en que se detecten.</b></p>	<p><b>5. Mu'bā i-bajñel päk'ob i-bā ma'añ myi i-kel tyi ch'ämlel o myi i-kel i-lok'ob jiñ Jurado calificador jiñach myi i-ñä'tyentyelob.</b></p>
<b>PROCEDIMIENTOS</b>	<b>Bajche' myi i-kejel.</b>
<p>1. Las postulaciones se deberán presentar en línea en: <a href="http://www.premioaccionvoluntaria.gob.mx">www.premioaccionvoluntaria.gob.mx</a></p>	<p>1. Mä'bā ke' i-yochelob myi ke' i-chäkob i- k'aba' tyi Internet ya'ty: <a href="http://www.premioaccionvoluntaria.gob.mx">www.premioaccionvoluntaria.gob.mx</a></p>
<p>2. Las postulaciones se recibirán del 3 de junio y hasta el 20 de agosto de 2024.</p>	<p>2. Kixtyaño o grupo mu'bā ke i-yochelob tyi 3 i-cha'añ junio k'äläl 20 i-cha'añ agosto 2024.</p>



<b>JURADO CALIFICADOR</b>	<b>Kixtyaño mu'bä ik'el.</b>
1. El jurado se integra por personas de instituciones del sector público, organizaciones de la sociedad civil, la academia y una persona ganadora del premio del año anterior.	1. Tyi jurado ańtyak kixtyaño muk'o'bä tyi toñel tyi Sector Publico, Organizaciones i-cha'añbä sociedad civil, jiñ academi yok'oty juntykil kixtyaño taixbä i-ganari' juñ ja'bil ta'bä ñumi'.
2. El jurado descalificará toda postulación que no cumpla con los requisitos establecidos, o si se comprueba falsedad y/o desvío de valores en cualquiera de los datos proporcionados.	2. Jiñ kixtyaño mä'bä i-k'el pamil myi ike' i-loksañ ma'añbä ts'äkäl mu'bä i-lu' k'ajtyeńtyel ts'ijbälixbä, o machki melez mu'bä i-yälob o ańki baki mach weñ myi i-k' ejlel.
3. El jurado podrá realizar visitas de campo para validar la información aportada en las postulaciones.	3. Jińtyak mu'bä ka' i-k'elo' myi mejlelob tyi ñumel tyi jula'al cha'añ myi i-k'el si melezäch cho'kobä i-yäjlel che' chonko i-yotsañob i-juñ.
4. El fallo del jurado será inapelable y se dará a conocer a partir de la tercera semana de noviembre, en: <a href="http://www.premioaccionvoluntaria.gob.mx">www.premioaccionvoluntaria.gob.mx</a> y <a href="http://www.gob.mx/salud">www.gob.mx/salud</a>	4. Taixki i-yajkäyob junt'yki taixbä i-joty maix que' i- mejlel i-k'extyañob myi i-kej tyi ña'tyńtyel che' tyi uxp'ejlel semana i-cha'añ noviembre, ya' tyi: <a href="http://www.premioaccionvoluntaria.gob.mx">www.premioaccionvoluntaria.gob.mx</a> y <a href="http://www.gob.mx/salud">www.gob.mx/salud</a>
<b>COMITÉ ORGANIZADOR</b>	<b>Kixtyaño mu'bä i- chajpañob.</b>
1. Secretaría de Salud 2. Presidencia de la República 3. Secretaría de Gobernación 4. Secretaría de Relaciones Exteriores 5. Secretaría de Educación Pública 6. Secretaría de Bienestar 7. Secretaría de Hacienda y Crédito Público 8. Sistema Nacional para el Desarrollo Integral de la Familia y Consejo Ciudadano Consultivo del Sistema Nacional para el Desarrollo Integral de la Familia 9. Dirección General para el Bienestar y la Cohesión Social (DOF: 31/12/2021)	1. Secretaria i-cha'añ Salud. 2. Presidente i-cha'añ Repulica. 3. Secretaria i-cha'añ Gobernacion. 4. Secretaria i-cha'añ Relaciones exteriores. 5. Secretaria i-cha'añ Eduacion Publica. 6. Secretaria i-cha'añ Bienestar. 7. Secretaria i-cha'añ Hacienda yik'oty Credito publico. 8. Sistema Nacional cha'añ Desarrollo Integral i-cha'añ familia yik'oty Consejo ciudadano Colsultivo i-cha'añ Sistema Nacional Cha'añ Desarrollo Integral de la Familia. 9. Direccion General cha'añ Bienestar yik'oty Cohesion Social i-cha'añ
<b>Para mayor información:</b> Consulte las bases en: <a href="http://www.premioaccionvoluntaria.gob.mx">www.premioaccionvoluntaria.gob.mx</a>	<b>Che' ańtyoki chuki agom a ña'tyañ:</b> <b>K'elel ya' tyi:</b> <a href="http://www.premioaccionvoluntaria.gob.mx">www.premioaccionvoluntaria.gob.mx</a>
Llame a la Secretaría de Salud al 55 5062 1600. Exts. 55023, 55798, 55761 y 54001	Cha'leñ ty'añ ya' tyi Secretaria i-cha'añbä salud tyi 55 5062 1600. Exts. 55023, 55798, 55761 y 54001
A la Secretaría de Bienestar al 55 5554 0390. Exts. 68202, 68209, 68398 o 68382.	Ya' tyi Secretaria i-cha'añbä Bienestar tyi 55 5554 0390. Exts. 68202, 68209, 68398 o 68382
Envíe un correo con su duda a: <a href="mailto:daoc@salud.gob.mx">daoc@salud.gob.mx</a> <a href="mailto:accionvoluntaria@bienestar.gob.mx">accionvoluntaria@bienestar.gob.mx</a>	<b>Ts'ijbuñ majlel a ty'añ che' añ chuki agom a ña'tyañ tyi:</b> <a href="mailto:daoc@salud.gob.mx">daoc@salud.gob.mx</a> <a href="mailto:accionvoluntaria@bienestar.gob.mx">accionvoluntaria@bienestar.gob.mx</a>
1. Voluntaria (o): Persona que, por elección propia, aporta su tiempo, recursos y/o conocimientos, para realizar actividades sin remuneración, cuyo alcance vaya más allá del ámbito familiar, a fin de propiciar el bienestar de otras personas, de la comunidad o incidir a favor de una causa.	1. Mu'bä i-majtyañ cha'leñ toñel: kixtyaño mu'bä i-bajñel ak' i-tiempo, i-tyak'ñ o i-pensal cha'añ myi i-chajpañ ches myi i-chajpañ pero ma'añ myi i-cha'ame' tyak'ñ, mu'bä i-chajpañ mach jiñañ cha'añ i-familia, myi i-säklañ uts'aty añ yambä kixtyañob. Cha'añ i-lumal o cha'añ añ maxki myi i- kotyañ,
2. En caso de postular a un grupo voluntario cuyo servicio comunitario se desarrolle en el marco del trabajo de una organización de la sociedad civil, es fundamental que se documente únicamente la labor de dicho grupo voluntario.	2. Che' myi yotsañ ibä jump'ej grupo mu'bä i-majtyañ ak' toñel mu'bä i-melo' i toñel bajche' sociedad civil, ñoj importante myi yäjlel che' myi i-cha'leñob majtyañ toñel, chukityak.
Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido el uso para fines distintos a los establecidos en el programa	Ily programa majchika'ñ i-cha'añ, ma'añ chuku' tyi juntyeltik partido. Mach mej i-k'äjñel cha'añ yambä i-sumlel mach i-tyojlel chukubä tyi programa.

